

Istruzioni d'uso

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

EASYFILL EF-H GREENLINE Dispositivo per il riempimento

EF-H-GREENLINE

Indice

1	Certificato di conformità norme CE.....	3
2	Sicurezza	4
2.1	Simboli di sicurezza.....	4
2.2	Segni di sicurezza	4
2.3	Definizione di personale specializzato	4
2.4	Misure di sicurezza personali	5
2.5	Equipaggiamento antinfortunistico	5
2.6	Protezione contro gli infortuni.....	5
2.7	Controllo funzionale e visivo.....	5
2.7.1	Generale	5
3	Aspetti generali.....	6
3.1	Uso autorizzato	6
3.2	Panoramica e struttura	7
3.3	Dati tecnici.....	7
4	Regolazioni	8
4.1	Generale.....	8
5	Funzionamento	9
5.1	Comando dell'apparecchio	9
6	Cura e manutenzione	11
6.1	Manutenzione	11
6.1.1	Generale	11
6.1.2	Protezione da sovraccarico 1.1.1 Protezione da sovraccarico	12
6.1.3	Rulli controportafoglio	12
6.1.4	Tensione della catena	13
6.1.5	Tensione della cinghia trapezoidale	14
6.2	Riparazioni	14
6.3	Sostituzione delle spazzole	15
6.4	Procedure di sicurezza.....	16
6.5	Indicazioni per l'etichetta identificativa	17
6.6	Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST.....	17
7	Smaltimento / riciclaggio di apparecchi e macchinari	17

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche alle informazioni e alle illustrazioni delle istruzioni per l'uso.

1 Certificato di conformità norme CE

Descrizione: EASYFILL EF-H GREENLINE Dispositivo per il riempimento
Modello: EF-H-GREENLINE
Articolo n.: 51700008



Produttore: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.com

La macchina sopra descritta rispetta i requisiti principali delle seguenti normative della EU:

2006/42/CE (linea di guida CE)

I seguenti standard e specifiche tecniche sono utilizzati in estratti:

DIN EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

DIN EN ISO 13857:2008

Sicurezza della macchina — Distanza di sicurezza al fine di evitare pericolo di passaggio sotto e basso carichi sospesi.

Persona autorizzata per CE-documentazione:

Nome: Jean Holderied

Indirizzo: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Firma, dati del sottoscrittore:

Erdmannhausen, 15.03.2023.....
(Eric Wilhelm, direzione)

2 Sicurezza

2.1 Simboli di sicurezza


Pericolo di vita!

Indica un pericolo. Se non viene osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi infortuni.


Situazione pericolosa!

Indica una situazione pericolosa. Le conseguenze possono essere infortuni e ferite.


Vietato!

Indica un divieto. Se non osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi ferite.



Informazioni importanti o suggerimenti utili per l'uso.

2.2 Segni di sicurezza

SEGNI DI AVVERTIMENTO

Simbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Pericolo che le mani restino schiacciate	29040221	30 x 30 mm
		29040220	50 x 50 mm
		29040107	80 x 80 mm

SEGNI OBBLIGATORI

Simbolo	Significato	Articolo-N.	Misura
	Ogni persona coinvolta nelle operazioni di installazione, avviamento, utilizzo, manutenzione e riparazione del dispositivo deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso e, in particolare, il capitolo "Sicurezza" qui contenuto.	29040665	Ø30 mm
		29040666	Ø50 mm
		29041049	Ø 80 mm

2.3 Definizione di personale specializzato

Lavori di installazione, manutenzione e riparazione di questo apparecchio devono essere eseguiti solo da personale specializzato!

Il personale specializzato deve possedere le seguenti conoscenze tecniche:

- Impianti meccanici
- Impianti idraulici
- Impianti pneumatici
- impianti elettrici

2.4 Misure di sicurezza personali



- Tutti gli operatori devono aver letto e compreso le istruzioni d'uso.
- Solo apersonale qualificato ed autorizzato è concesso l'utilizzo del dispositivo e delle component collegate (dispositivo di sollevamento).



- La **guida manual** è consentita **solo** su dispositivi **con maniglie**.
Altrimenti c'è il rischio di lesioni alle mani!

2.5 Equipaggiamento antinfortunistico

In conformità con i requisiti tecnici relativi alla sicurezza, l'equipaggiamento protettivo è costituito da:

- Indumenti antinfortunistici
- Guanti antinfortunistici
- Scarpe antinfortunistiche

2.6 Protezione contro gli infortuni



- Mettere in sicurezza l'area di lavoro per le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, su una vasta area.
- **Attenzione durante i temporali - pericolo di fulmini!**
A seconda dell'intensità del temporale, interrompere il lavoro con l'attrezzatura se necessario.



- Illuminare sufficientemente l'area di lavoro.
- **Attenzione ai materiali da costruzione bagnati, congelati, ghiacciati e sporchi!**
C'è il pericolo che il materiale di presa scivoli via. → PERICOLO DI INCIDENTE!

2.7 Controllo funzionale e visivo

2.7.1 Generale



- Prima di di ogni operazione l'apparecchio deve essere sempre sottoposto ad un controllo funzionale e delle condizioni.
- Gli interventi di manutenzione, di lubrificazione e l'eliminazione delle anomalie devono essere sempre eseguiti a macchina spenta!



- In caso di anomalie che possono pregiudicare la sicurezza, l'apparecchio può essere riutilizzato soltanto dopo l'integrale eliminazione dell'anomalia.
- In caso di crepe, spaccature o parti danneggiate in qualsiasi componente, interrompere immediatamente l'utilizzo.



- Le istruzioni d'uso dell'apparecchio devono essere sempre accessibili in corrispondenza del luogo d'impiego.
- La targhetta identificativa applicata all'apparecchio non deve essere rimossa.
- Simboli non riconoscibili (come regolamenti o divieti) devono essere sostituiti.

3 Aspetti generali

3.1 Uso autorizzato

L'apparecchio (EF-H-GREENLINE) è un dispositivo di giunzione della pavimentazione e viene utilizzato (nella versione standard con spazzole speciali) esclusivamente per spazzare con sabbia asciutta, così come con cippato fine o per spalmare i giunti della pavimentazione con sabbia bagnata.

Due spazzole rotanti interconnesse (croci di scopa), azionate da un motore elettrico (batteria agli ioni di litio da 82 V) integrato nell'unità, generano il movimento di avanzamento/spazzatura dell'unità (EF-H-GREENLINE).

Per evitare di danneggiare le spazzole e la tecnologia di azionamento a causa di corpi estranei (pietre o simili) durante il funzionamento, l'unità (EF-GREENLINE) è dotata di una protezione da sovraccarico (frizione antisaltellamento).



ATTIVITA' NON CONSENTITE:

Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!

La **capacità di portata (WLL)** e l'**ampiezza nominale** dell'apparecchio non possono essere superate.

È fatto divieto assoluto trasportare altre cose o persone insieme all'apparecchio, ad es:

- Trasporto di persone e animali.
 - Trasporto di imballaggi contenenti materiali da costruzione o altri oggetti e materiali non indicati nelle presenti istruzioni.
 - Il sollevamento di carichi con corde o catene o simili sull'apparecchio.
-
- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo regolare ed esclusivamente per le finalità descritte nelle istruzioni d'uso rispettando le norme sulla sicurezza vigenti e le disposizioni previste dalle norme CE relativamente al certificato di conformità.
 - È vietato ogni utilizzo diverso da quello previsto dalle norme!
 - Occorre inoltre rispettare le norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni localmente vigenti.

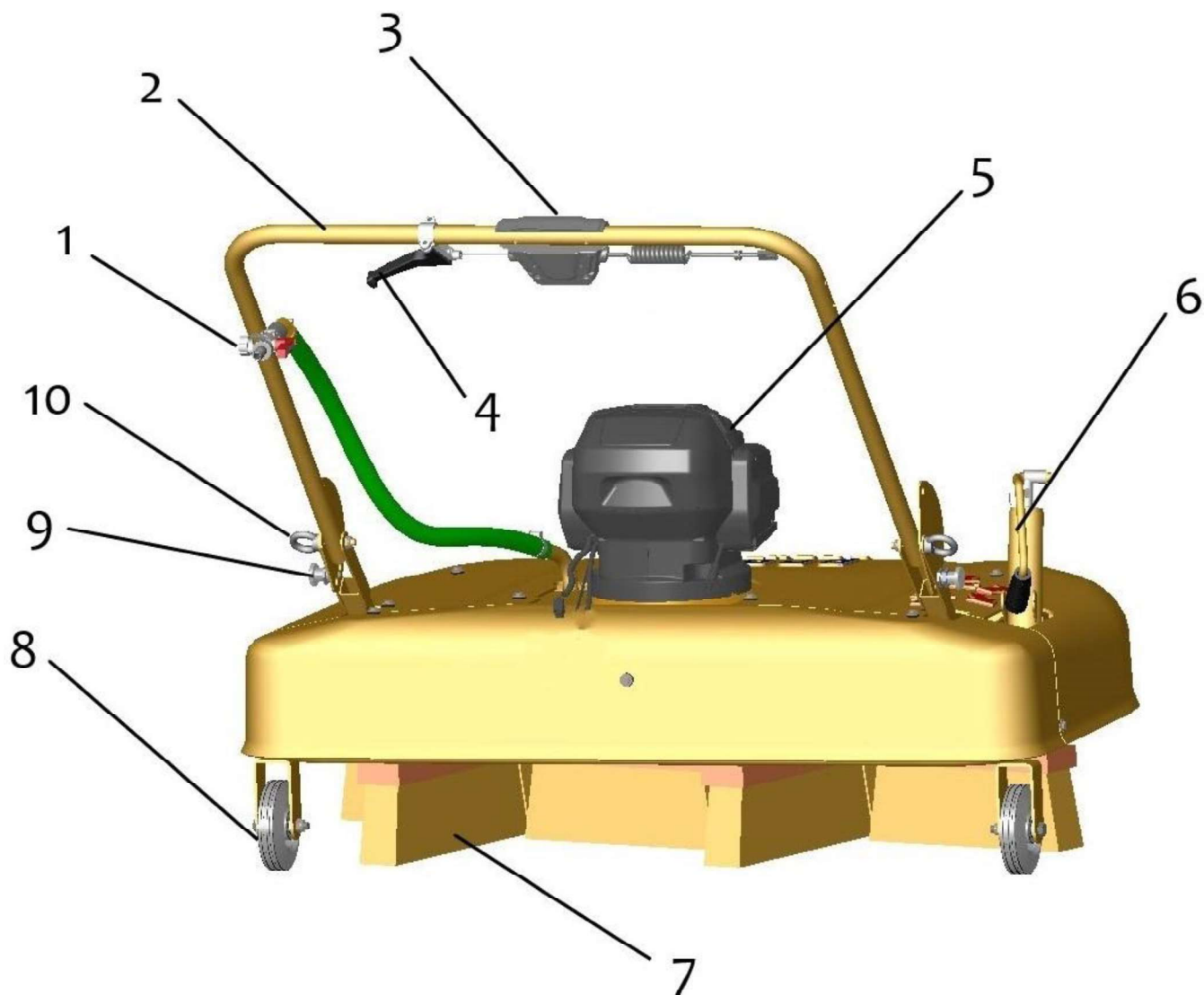


Prima di ogni utilizzo assicurarsi che:

- L'apparecchio sia adatto all'utilizzo preposto
- le condizioni funzionali e di lavoro dell'apparecchio vengano esaminate
- che i carichi da movimentare siano adatti per questo apparecchio.

In caso di dubbi in merito alle istruzioni rivolgersi al produttore prima dell'utilizzo.

3.2 Panoramica e struttura



1	Collegamento all'acqua, compreso il rubinetto	6	Regolazione dell'altezza delle spazzole
2	Maniglia di comando	7	Spazzole
3	Interruttore di avvio	8	Ruota di gomma
4	Leva di comando di avvio	9	Regolazione dell'impugnatura
5	Motore elettrico (batteria da 82 V)	10	Anello di sicurezza per il trasporto (occhiello di sospensione per la corda)

3.3 Dati tecnici

I dati tecnici specifici (capacità di portata, peso proprio, ecc.) sono specificati nella targhetta identificativa.

4 Regolazioni

4.1 Generale

Per spostare la maniglia di comando dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro, proceda come segue:

- Estragga uno dei due bulloni a molla (1) e lo giri.
- Estragga anche l'altro chiavistello a molla (1) e ripieghi contemporaneamente la maniglia di comando e lasci che il chiavistello a molla scatti di nuovo in posizione (vedere l'illustrazione).
- Giri nuovamente la chiusura a molla opposta e la lasci scattare in posizione.

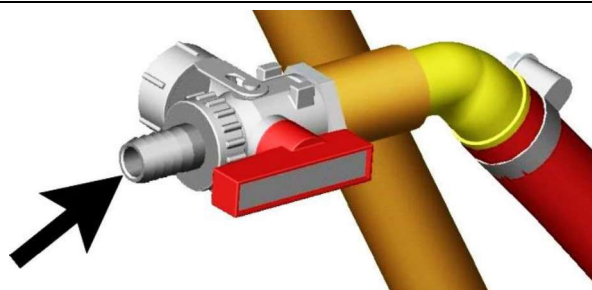


La maniglia di comando può essere inclinata in base alle dimensioni del rispettivo operatore in tre posizioni di lavoro.

- Estragga entrambi i fermi a molla (1) e li giri.
- Sposti la maniglia di comando nella posizione desiderata nel disco forato (2).
- Quindi, ruoti nuovamente entrambe le chiusure a molla (1) e le lasci innestare.



- Durante l'infangamento, deve collegare un tubo dell'acqua all'attacco dell'acqua preinstallato. (vedere ➤).



5 Funzionamento

5.1 Comando dell'apparecchio



Prima di avviare il motore elettrico, le spazzole devono essere sollevate tramite il mandrino di regolazione (1) (altrimenti l'unità si avvia immediatamente).

Prima di ogni funzionamento dell'unità, è necessario verificare la capacità di carica della batteria agli ioni di litio. Per farlo, apra il coperchio del vano batteria sul motore elettrico e prema il pulsante accanto alle luci LED [1]. (Fig. 1).



Se necessario, ricarichi la batteria agli ioni di litio con il caricabatterie in dotazione.

Per farlo, apra il coperchio del vano batteria sul motore elettrico, prema il pulsante di rilascio [2] (Fig. 2) e poi rimuova la batteria agli ioni di litio (Fig. 3).

Si raccomanda di rimuovere la chiave di sicurezza [3] al termine del lavoro, per evitare un uso non autorizzato del dispositivo (Fig. 4).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Le informazioni importanti relative alla sicurezza, alla conservazione e alla manipolazione e simili devono essere rispettate senza eccezioni e si trovano nelle istruzioni per l'uso della batteria agli ioni di litio allegate.

- Avviare il motore elettrico:
Prima premere l'interruttore di avviamento ① e poi tirare la leva di avviamento ② e lasciarla in questa posizione (Fig. 5). Quindi rilasci nuovamente l'interruttore di avviamento ①.
- Per arrestare il motore elettrico, è sufficiente rilasciare la leva di avviamento ②.



Fig. 5

- Giri la manovella del mandrino di regolazione (1) per regolare l'altezza delle spazzole in modo che le spazzole tocchino la superficie della pavimentazione.
- Poi innesti la manovella del mandrino di regolazione (1) sul supporto (4).

In caso contrario, l'altezza della spazzola impostata potrebbe cambiare (usura della spazzola)!



Fig. 6

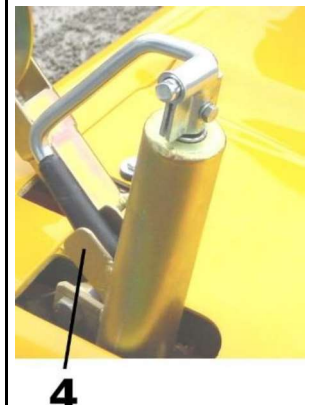


Fig. 7

- Se la sabbia deve essere versata nelle fughe della pavimentazione quando è bagnata, la quantità d'acqua può essere dosata tramite il rubinetto dell'acqua (5) sull'unità (EF-H-GREENLINE).
- Se il lavoro viene interrotto, l'alimentazione dell'acqua può essere completamente riattivata direttamente sull'unità (EF-H-GREENLINE) tramite il rubinetto dell'acqua (5).

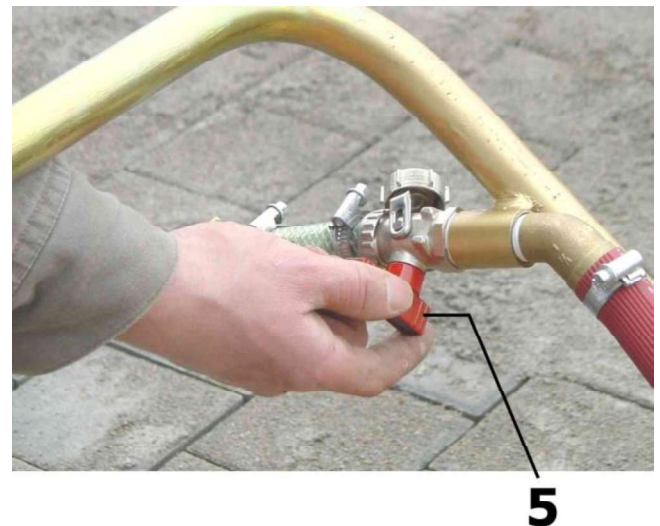


Fig. 8

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione



Affinché l'apparecchio funzioni perfettamente e per garantire la sua sicurezza ed una lunga durata, è necessario effettuare le operazioni di manutenzione precisate nella tabella qui di seguito agli intervalli prescritti.

Utilizzare **solo parti di ricambio originali**, altrimenti decade la garanzia.



Per tutti i servizi di manutenzione l'apparecchio deve essere completamente spento!

6.1.1 Generale

In generale, il coperchio di protezione deve essere rimosso principalmente per tutti i lavori di manutenzione, svitando le viti di fissaggio (vedere ↘ ↙ Freccie nella Fig. 1).



Fig 1



Durante tutti i lavori di manutenzione e installazione dell'unità (in particolare quando viene rimosso il cofano di protezione), l'azionamento elettrico non deve essere avviato. Rischio di lesioni!

Periodo di manutenzione
Ispezione iniziale dopo 25
ore di funzionamento

Auszuführende Arbeiten

- Controlli o stringa nuovamente tutte le viti di fissaggio. (può essere effettuato solo da una persona qualificata).



- **Non stringa eccessivamente le viti di fissaggio sulle parti mobili. (Veda le frecce ↘ ↙ nella Fig. 2).**

Ogni 50 ore di
funzionamento

- Riavviti tutti i bulloni di fissaggio (si assicuri che i bulloni siano serrati secondo le coppie di serraggio valide per le classi di resistenza corrispondenti).
- Controlli tutti i giunti, le guide, i bulloni e gli ingranaggi per verificarne il corretto funzionamento, regolandoli o sostituendoli se necessario.



- **Non stringa eccessivamente le viti di fissaggio sulle parti mobili. (Veda le frecce ↘ ↙ nella Fig. 2).**

Almeno una volta all'anno
(accorciare l'intervallo di prova in caso di condizioni operative difficili)

- Ispezione di tutte le parti delle sospensioni, nonché dei bulloni e dei tiranti. Ispezione di crepe, usura, corrosione e sicurezza funzionale da parte di un esperto.

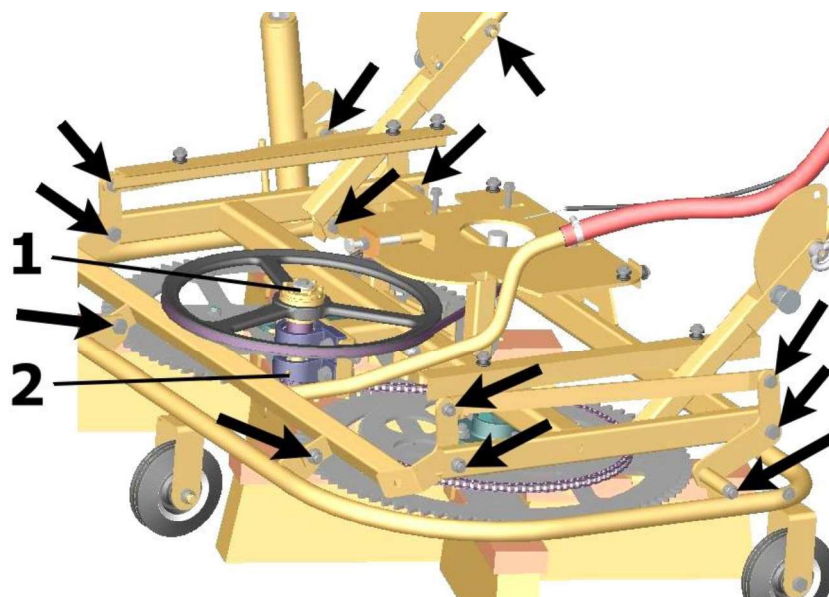


Fig. 2

6.1.2 Protezione da sovraccarico 1.1.1 Protezione da sovraccarico

La frizione di slittamento (vedere pos. (1) nella Fig. 2) serve come protezione da sovraccarico e deve essere serrata di nuovo in caso di malfunzionamenti (slittamento della frizione di slittamento (1) durante il funzionamento) (vedere le istruzioni di montaggio RUFLEX allegate). Coppia 25 Nm (Ruflex 011TF). Semestralmente, la frizione di slittamento deve essere riempita di grasso tramite l'ingrassatore (vedere pos. (2) nella Fig. 2).

6.1.3 Rulli controportafoglio

La corretta regolazione dei rulli portacontro (3) è responsabile della generazione della spinta in avanti.

I rulli portacontro (3) sono stati preimpostati dal produttore con una pretensione di 2-3 mm.

Controlli di tanto in tanto i rulli portacontro (3) (41700018) per assicurarsi che poggino tutti uniformemente sugli ingranaggi cilindrici (2) (41700019). Se necessario, corregga leggermente utilizzando le viti di regolazione (1).

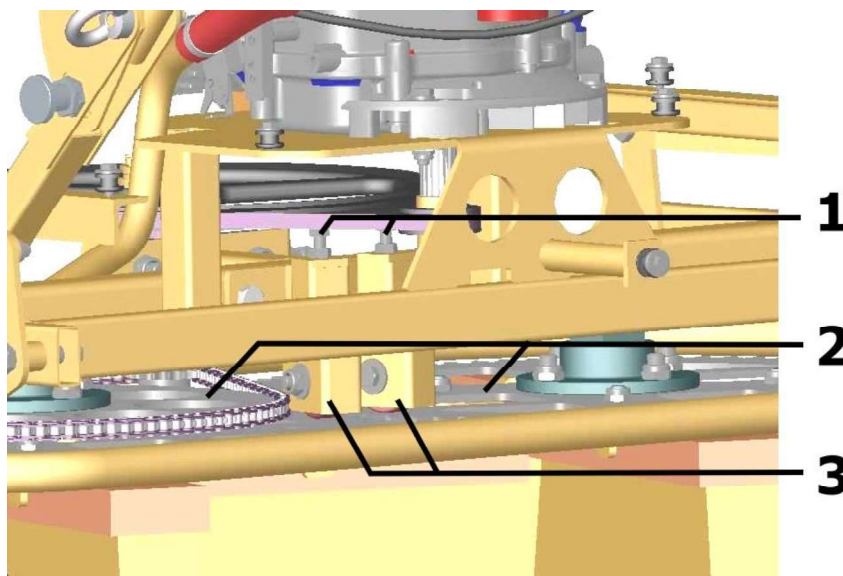


Bild 3

6.1.4 Tensione della catena

La tensione della catena deve essere controllata di tanto in tanto e serrata se allentata.

- Allentare il controdado sulla "vite di fermo 2" (2) e svitare leggermente la "vite di fermo 2" (2).
- Allentare il controdado sulla "vite di fermo 1" (1) e avvitare la "vite di fermo 1" (1) fino a quando la catena (4) ha una tensione sufficiente.
- **Si assicurì che la puleggia della cinghia trapezoidale (3) e la catena siano parallele nei loro piani orizzontali.**
- In caso contrario, il parallelismo della puleggia e della catena (4) deve essere regolato tramite la "vite di regolazione 2".
- Prima di tutto, serri il controdado della "vite di regolazione 1" (1) e poi serri il controdado della "vite di regolazione 2" (2).

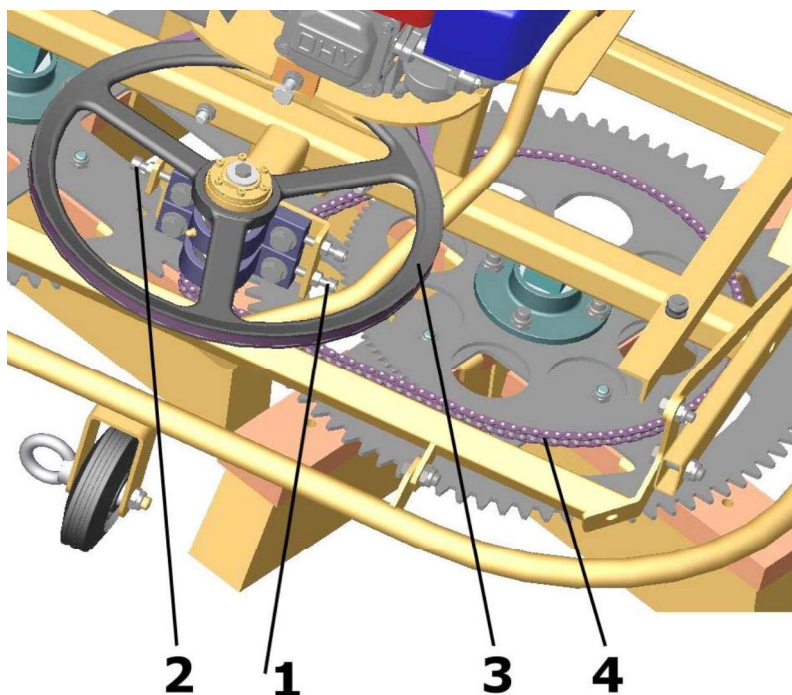


Fig. 4



La tensione della catena e la tensione della cinghia trapezoidale devono essere sempre sincronizzate!

Ogni 50 ore di funzionamento:

Lubrifici la catena (4) con un lubrificante secco (l'uso di olio non è raccomandato).

6.1.5 Tensione della cinghia trapezoidale

La tensione della cinghia trapezoidale deve essere controllata di tanto in tanto e serrata se allentata.

- Allenti le tre viti di fissaggio (1) sul motore.
- Allenti il dado di bloccaggio (4)
- Tenda la cinghia trapezoidale (3) tramite la vite di regolazione (2).
- Serrare nuovamente le viti di fissaggio (1) sul motore e il controdado (4).

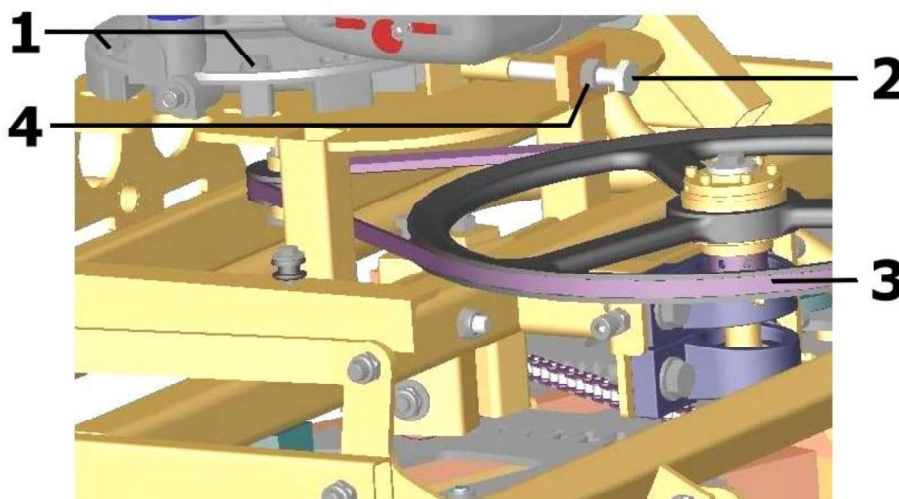


Fig. 5



La tensione della catena e la tensione della cinghia trapezoidale devono essere sempre sincronizzate!

6.2 Riparazioni



- Gli interventi di riparazione dell'apparecchio possono essere eseguiti esclusivamente da persone che possiedono le conoscenze e la competenza necessarie.
- Prima di ripristinare l'esercizio è necessario effettuare un controllo straordinario a cura di un persona esperta.

6.3 Sostituzione delle spazzole

In generale, il coperchio di protezione deve essere rimosso principalmente per tutti i lavori di manutenzione, svitando le viti di fissaggio (vedere ➡ ➡ Frecce nella Fig. 6).



Bild 6



Durante tutti i lavori di manutenzione e installazione dell'unità (in particolare quando viene rimosso il cofano di protezione), l'azionamento elettrico non deve essere avviato. Rischio di lesioni!



Quando si sostituiscono le spazzole speciali EF-H usurate, o quando si passa alle spazzole in acciaio (per la rimozione di sporco e muschio), è essenziale assicurarsi che le rondelle (41700022) siano reinserite tra le spazzole e il portaspazzole nella stessa posizione in cui sono state installate le nuove spazzole!

In caso di forte usura unilaterale, le spazzole devono essere installate ruotate di 180°.

- - Rimuova la vite di fissaggio (1) sulla spazzola.
- - Rimuova la spazzola (3), ruotandola di 180° (intorno al proprio asse). (vedere figura 7)
- - Posizionare la rondella (417.0022) nella stessa posizione (2) e serrare nuovamente la vite di fissaggio.

Le setole usurate (più corte) (3) si trovano ora al centro della croce della scopa. In questo modo, la spinta in avanti del dispositivo (EF-H) è nuovamente assicurata.

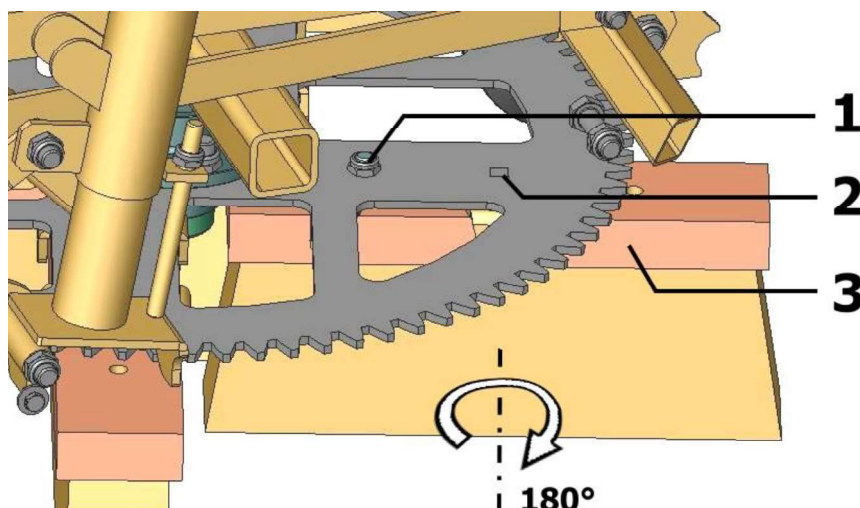


Fig. 7

6.4 Procedure di sicurezza



- L'azienda deve provvedere affinché l'apparecchio venga sottoposto all'ispezione di un esperto almeno una volta all'anno e che le anomalie riscontrate vengano tempestivamente eliminate (→regolamento DGUV 100-500).
- Rispettare le disposizioni previste in materia dalle norme CE indicate nel certificato di conformità!!
- L'ispezione peritale può essere eseguita anche dal produttore Probst GmbH. Contattateci all'indirizzo: service@probst-handling.de
- Dopo l'esecuzione del controllo e l'eliminazione delle anomalie riscontrate sull'apparecchio raccomandiamo di applicare in un punto ben visibile la targhetta "Sachkundigenprüfung / Expert inspection".(Articolo-No.: 2904.0056+sticker di controllo con data)



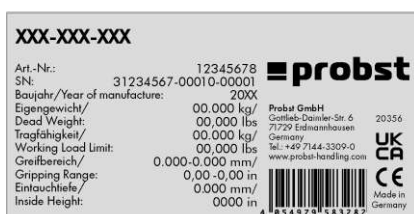
Il controllo deve essere documentato da un esperto!

Apparecchio	Anno	Data	Esperto	Società

6.5 Indicazioni per l'etichetta identificativa



- Modello, numero di matricola e anno di produzione sono molto importanti per l'identificazione del vostro apparecchio. Se avete bisogno di informazioni in merito alle parti di ricambio, garanzia o altri dettagli specifici fate riferimento a queste informazioni.
- La capacità di portata massima (WLL) indica il carico Massimo che può essere sollevato con l'apparecchio. Non superare la capacità di portata (WLL) indicata.
- Se utilizzate l'apparecchio unitamente ad un'altra macchina operatrice (gru, argano, carrello elevatore, escavatore) tenete in considerazione anche il peso netto dell'apparecchio.



Esempio:

6.6 Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST



Ad ogni noleggio/leasing delle attrezzature PROBST è obbligatorio includere le **istruzioni d'uso originali** (a seconda della lingua del paese dell'utilizzatore, verrà fornita in aggiunta la traduzione delle istruzioni d'uso originali)!

7 Smaltimento / riciclaggio di apparecchi e macchinari



Il prodotto può essere messo fuori servizio e preparato per lo smaltimento / riciclaggio **solo** da personale qualificato. I **singoli componenti** esistenti (come metalli, plastiche, liquidi, batterie/accumulatori ecc.) devono essere **smaltiti/riciclati in conformità alle leggi e alle norme di smaltimento specifiche del paese!**



Il prodotto non deve essere smaltito nei rifiuti domestici!

Certificato di manutenzione

Le richieste di garanzia sono valide solo se il programma di manutenzione specificato è stato adeguatamente rispettato (presso un officina specializzata). Dopo ogni intervento di manutenzione il seguente modulo deve essere compilato, timbrato e firmato e spedito a noi immediatamente. ¹⁾

¹⁾ via e-mail a: service@probst-handling.de / via fax o post

Operatore: _____

Modello apparecchio: _____

Apparecchio N.: _____

Articolo N.: _____

Anno di fabbricazione: _____

Prima ispezione dopo 25 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma

Dopo 50 ore di funzionamento

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma
		Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma
		Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma

Minimo 1 volta all'anno

Data:	Lavoro di manutenzione:	Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma
		Ispezione effettuata da:
		Timbro
		Nome / Firma